

Preface

This volume of *Comparative Legilinguistics* contains five articles. Four of them refer to terminology in legal texts and one deals with the impact of law on rights and duties of sworn translators in Poland.

The first one written by Ewa KOŚCIAŁKOWSKA-OKOŃSKA (Poland) titled *Translating Medical Texts for Legal Purposes: a Growing Challenge for Court Translators and Interpreters* focuses on the problem of specialized terminology in court interpreting. The author investigates difficulties connected with the need to translate and interpret not only legal language but also other LSPs in court-room settings with limited access to information sources (including dictionaries).

Filip RADONIEWICZ (Poland) (*Implementation of framework decisions regarding substantive criminal law into the Polish legal order – selected issues*) touches upon the cooperation of the states of the European Union within the III pillar of the EU with the main focus on the implementation of the Framework Decision of the Council of 2002/475/JHA of 13th of June 2002 on combating terrorism and the Framework Decision of the Council 2002/629/JHA of the 19th of July 2002 on combating trafficking in human beings.

Jitka MICHÁLIKOVÁ (Czech Republic) in her paper titled *Modernization of education for students of Ukrainian language at Masaryk University in Brno* presents Ukrainian Studies offered at the Department of Slavonic Studies at the Faculty of Arts, Masaryk University in Brno. The author discusses the course “Ukrainian Language in the Domain of Law” and other activities related to the language of law (including Ukrainian-Czech terminology seminars in co-operation with the Chamber of Court Appointed Interpreters and Translators of the Czech Republic and legal translation workshops).

The article of Oxana GAZDOSOVA from the Czech Republic (*The First Czech-Ukrainian Legal Dictionary*) deals with Halyna Myronova and Oxana Gazdosova’s *Czech-Ukrainian Legal Dictionary (Česko-ukrajinský právnický slovník)* which was published in 2009. The co-author of the dictionary shares her reflections on the problems encountered while compiling the dictionary.

The next section contains only one paper by Katarzyna LITWIN and Kateryna KUZMINA (*The Impact of Legislation from the First Half of the 20th Century on Rights and Duties of Sworn Translators in Poland*) dealing with the first legal regulations of the profession of sworn translators in Poland. The attention of the authors focused on the impact of first legislation on two modern statutory instruments regulating the rights and duties of sworn translators and their remuneration.

The last text in the volume is a review of the book edited by Davide Simone GIANNONI and Celina FRADE titled *Researching Language and the Law*, issue 121 of the series *Linguistic Insights* edited by Maurizio Gotti and published by Peter Lang.

The editors hope that this volume of our journal will be of interest to its readers.